

No. 21623. CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION. CONCLUDED AT GENEVA ON 13 NOVEMBER 1979<sup>1</sup>

N° 21623. CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE TRANSFRONTIÈRE À LONGUE DISTANCE. CONCLUE À GENÈVE LE 13 NOVEMBRE 1979<sup>1</sup>

DECLARATION concerning the declaration made by the Federal Republic of Germany<sup>2</sup> upon ratification

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée par la République fédérale d'Allemagne<sup>2</sup> lors de la ratification

*Received on:*

*Reçue le :*

20 April 1983

20 avril 1983

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«В связи с заявлением правительства Федеративной Республики Германии от 15 июля 1982 года о распространении действия Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния от 13 ноября 1979 года на Западный Берлин советская сторона заявляет, что она не возражает против применения Конвенции к Западному Берлину в той мере и в таком объеме, в каком это допустимо с точки зрения Четырехстороннего соглашения от 3 сентября 1971 г., в соответствии с которым Западный Берлин не является составной частью ФРГ и не будет управляться ею и впредь.»

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

In connection with the declaration of 15 July 1982 by the Government of the Federal Republic of Germany<sup>2</sup> concerning the extension to West Berlin of the Convention on long-range transboundary air pollution of 13 November 1979,<sup>2</sup> the Soviet Union declares that it does not object to the application of the Convention to West Berlin in such measure and to such an extent as is permissible from the standpoint of the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,<sup>3</sup> according to which West Berlin is not a constituent part of the Federal Republic of Germany and will not be governed by it in the future.

S'agissant de la déclaration faite le 15 juillet 1982 par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne<sup>2</sup> touchant l'application à Berlin-Ouest de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance du 13 novembre 1979<sup>2</sup>, l'Union soviétique déclare qu'elle n'a pas d'objection à ce que ladite convention s'étende à Berlin-Ouest dans la mesure et les limites permises par l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971<sup>3</sup>, en vertu duquel Berlin-Ouest ne fait pas partie intégrante de la République fédérale d'Allemagne et n'en relèvera pas davantage à l'avenir.

*Registered ex officio on 20 April 1983.*

*Enregistrée d'office le 20 avril 1983.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1302, No. I-21623, and annex A in volume 1310.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1302, No. I-21623.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 880, p. 115.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1302, n° I-21623, et annexe A du volume 1310.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1302, n° I-21623.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 880, p. 115.